



## MANUALE D'USO - AFFUMICATORE ELETTRICO CON GENERATORE DI FUMO INTEGRATO



**BBDST-70 • BBDST-150 • UWDT-70 • UWDT-150**

### Indice:

- I Requisiti di sicurezza e precauzioni
- II Contenuto della confezione
- III Parametri tecnici
- IV Descrizione della struttura e del funzionamento
- V Montaggio e installazione
- VI Come utilizzare il pannello di controllo elettronico
- VII Primo avvio / prima affumicatura
- VIII Cura e manutenzione dell'affumicatore
- IX Risoluzione dei problemi

**Borniak**

adres: ul. Aleja Niepodległości 41, 78-449 Borne Sulinowo, Polska

NIP PL 8992343025

TEL (+48) 94 373 00 02

info@borniak.com

www.borniak.com



## I. Requisiti di sicurezza e precauzioni



Si prega di leggere attentamente le note e le istruzioni riportate sopra. Questo vi aiuterà a utilizzare il dispositivo in modo sicuro e conveniente. Grazie, Il Team Borniak

Grazie,  
Il Team Borniak

### Avvertenza: Elettricità

- Il dispositivo è preimpostato in fabbrica per funzionare con alimentazione monofase in corrente alternata (230V 1N~50 Hz).
- Il dispositivo è dotato di un cavo di collegamento con una sezione di 3x1,5 mm<sup>2</sup> e una lunghezza di circa 2 m, terminato con una spina con contatto di protezione.
- La presa elettrica deve essere dotata di un perno di protezione. Una volta installato il dispositivo, l'utente deve avere accesso alla presa elettrica.
- Prima di collegare il dispositivo alla presa, verificare quanto segue:
  - il fusibile e l'impianto elettrico devono essere in grado di sostenere il carico del dispositivo,
  - il circuito di alimentazione della presa deve essere protetto da un fusibile di almeno 16A,
  - l'impianto elettrico deve essere dotato di un sistema di messa a terra efficace che soddisfi i requisiti delle normative vigenti,
  - la presa elettrica alla quale verrà collegato il dispositivo deve essere protetta da un interruttore differenziale con  $I_r \leq 30\text{mA}$ .
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, sostituirli immediatamente per evitare rischi.
- Se si utilizza una prolunga, assicurarsi che abbia una capacità di carico almeno pari a quella del dispositivo, che disponga di un contatto di protezione efficace (messa a terra), che sia adatta all'uso esterno e contrassegnata come "per uso esterno", e che sia completamente srotolata.
- I cavi di alimentazione devono essere posizionati in modo tale da non essere schiacciati, non rappresentare un rischio di inciampo o trazione accidentale, soprattutto per i bambini, e non entrare in contatto con le parti calde del dispositivo.
- Rischio di scossa elettrica. Mantenere il connettore della prolunga in un luogo asciutto, assicurandosi che non tocchi il suolo, e non immergere il cavo o le spine in acqua o altri liquidi.
- Il generatore di fumo non deve essere collegato alla rete elettrica fino a quando non è stato installato su un dispositivo adatto al suo collegamento.
- Scollegare il dispositivo dalla presa elettrica quando non è in uso e prima della pulizia.
- In caso di guasto o funzionamento improprio del dispositivo, scollegarlo immediatamente dall'alimentazione.

### Precauzioni

- Non esporre il dispositivo all'acqua (ad esempio durante la pulizia o se lasciato all'aperto senza copertura in caso di pioggia).
- Il generatore di fumo può essere utilizzato solo con armadi per affumicatura raccomandati dal produttore.
- L'uso di accessori non approvati dal produttore può causare danni al dispositivo, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.
- Prestare particolare attenzione durante il montaggio, lo smontaggio e

l'uso del dispositivo per evitare ferite causate da spigoli vivi.

- Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quelli previsti.
- Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Non lasciare il dispositivo acceso dopo il completamento del processo di affumicatura.
- Il dispositivo deve essere inaccessibile agli animali domestici.
- Non consentire ai bambini di utilizzare il dispositivo senza la stretta supervisione di un adulto.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o istruite sul suo uso sicuro.
- I bambini non devono avere libero accesso al dispositivo.
- Il dispositivo richiede una stretta supervisione durante l'uso.
- Non modificare il dispositivo rispetto alla sua configurazione originale.

### Attenzione: Posizionamento

- I cavi di alimentazione del dispositivo devono essere posizionati in modo da non entrare in contatto con parti calde della struttura.
- Il dispositivo è progettato per l'uso all'aperto, ma non deve essere esposto a precipitazioni o venti forti.
- La soluzione ottimale è utilizzare il dispositivo in aree coperte, riparate e ben ventilate.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti chiusi. Se utilizzato sotto un tetto, è necessario garantire una ventilazione adeguata.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di benzina, altri liquidi infiammabili, gas o luoghi in cui possono essere presenti vapori infiammabili.
- Non collocare il dispositivo vicino a oggetti infiammabili.
- Non posizionare il dispositivo a contatto con materiali non resistenti alle alte temperature.
- Si consiglia di tenere un estintore nelle vicinanze del dispositivo. Per informazioni sulla dimensione e il tipo di estintore appropriati, contattare le autorità locali o i vigili del fuoco.
- Non collegare il dispositivo alla presa fino al completamento del montaggio.
- Non spostare il dispositivo senza prima rimuovere tutte le parti mobili all'interno dell'affumicatore e il generatore di fumo.
- Non collegare il dispositivo a una canna fumaria, a un condotto di ventilazione o ad altri sistemi che potrebbero causare una circolazione forzata dell'aria.
- Non posizionare il dispositivo direttamente contro una parete. Mantenere una distanza minima di 30 cm.

### Attenzione: Temperatura

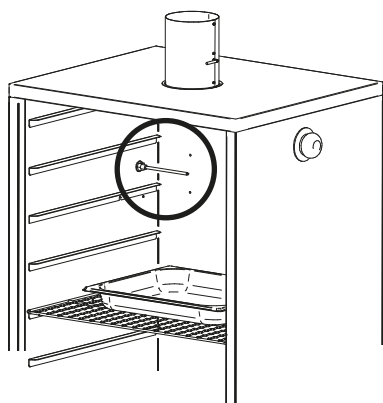
- Durante l'uso, alcune parti del dispositivo possono diventare molto calde. Il contatto incauto può causare ustioni.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare guanti protettivi resistenti alle alte temperature (ad esempio, conformi alla norma DIN EN 407).

## I. Requisiti di sicurezza e precauzioni

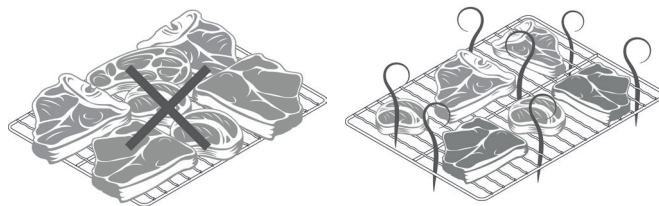
- I bambini e gli animali domestici non devono avvicinarsi al dispositivo senza supervisione per evitare il rischio di ustioni.
- Attendere il completo raffreddamento del dispositivo prima della pulizia.
- Non utilizzare benzina, cherosene, alcol o altre sostanze infiammabili per pulire il dispositivo.

### Linee guida per l'uso

- Non utilizzare l'affumicatore come forno – evitare di mantenere temperature elevate per lunghi periodi.
- Non lasciare il dispositivo incustodito durante il funzionamento.
- Non superare la temperatura massima consentita di funzionamento.
- Non utilizzare il dispositivo con cavi elettrici danneggiati.
- Non utilizzare l'affumicatore sotto la pioggia, in presenza di vento forte o durante temporali.
- Non posizionare il dispositivo vicino a sostanze infiammabili.
- Evitare indumenti larghi e raccogliere i capelli lunghi durante l'uso del dispositivo.
- Non spostare il dispositivo mentre è in funzione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti chiusi – è destinato esclusivamente all'uso esterno.
- Non posizionare il dispositivo in luoghi accessibili a bambini e animali domestici.
- Non toccare le parti calde del dispositivo, poiché vi è il rischio di ustioni. Si consiglia l'uso di guanti protettivi resistenti alle alte temperature (ad esempio, conformi alla norma DIN EN 407).
- Non utilizzare l'imballaggio per coprire il dispositivo.
- Collegare il dispositivo esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra o a una prolunga con messa a terra.
- Proteggere il dispositivo dalla pioggia e dall'esposizione all'acqua.
- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica dopo ogni utilizzo.
- Pulire accuratamente l'affumicatore dopo ogni utilizzo.
- Non coprire il dispositivo né collocarvi oggetti sopra mentre è in funzione.
- Svuotare il vassoio della cenere e del grasso ogni 2-3 ore e riempirlo con acqua fresca.
- La presa elettrica a cui verrà collegato il dispositivo deve essere protetta da un interruttore differenziale con  $I_r \leq 30$  mA.
- Non posizionare il dispositivo direttamente contro una parete – mantenere una distanza minima di 30 cm.
- Durante l'affumicatura di alimenti grassi (e in caso di rischio di scioglimento dei grassi), il vassoio raccogliogocce deve essere adeguatamente protetto per evitare che il grasso coli su di esso. Si consiglia di utilizzare un vassoio metallico aggiuntivo per raccogliere il grasso. Il vassoio per la raccolta del grasso deve essere posizionato almeno sul secondo ripiano dal basso.
- Non coprire il sensore di temperatura per garantire un corretto monitoraggio delle condizioni operative del dispositivo.



- Non posizionare i prodotti in modo da ostacolare il libero flusso d'aria, poiché ciò potrebbe compromettere il funzionamento del dispositivo.



### Istruzioni per il trattamento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

In conformità con le normative vigenti sulla protezione dell'ambiente, i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici, come l'affumicatore Borniak, contengono componenti che richiedono procedure di smaltimento adeguate.

#### Come gestire le apparecchiature da smaltire?

Non smaltire con i rifiuti domestici

Le apparecchiature contrassegnate con il simbolo del bidone barrato non devono essere gettate insieme ai rifiuti domestici.

#### Punti di raccolta

Le apparecchiature da smaltire devono essere consegnate presso i punti di raccolta designati o affidate a società di riciclaggio autorizzate. Le informazioni sui punti di raccolta più vicini sono disponibili sui siti web delle autorità locali o presso il rivenditore dell'apparecchiatura.

Restituzione dell'apparecchiatura al produttore o al rivenditore

Nell'ambito del sistema di responsabilità del produttore, l'apparecchiatura da smaltire può essere restituita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo dispositivo dello stesso tipo.

#### Smaltimento sicuro

Prima del riciclo, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato dalla rete elettrica e che tutte le parti facilmente removibili, che possono essere riutilizzate, siano state rimosse.

#### Impatto sulle risorse naturali

Uno smaltimento corretto consente il recupero di materie prime e un uso efficiente delle risorse. Una gestione inadeguata può comportare un utilizzo inefficiente dei materiali.

#### Responsabilità dell'utente

Come utente, è tua responsabilità garantire il corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il mancato rispetto delle normative sui rifiuti può comportare sanzioni amministrative.

Prendendoti cura dell'ambiente, contribuisce allo sviluppo sostenibile e all'uso ottimale delle risorse.

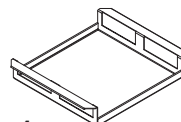
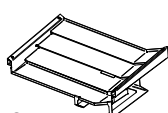
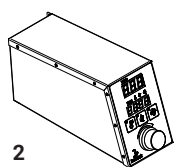
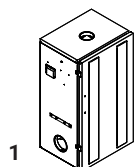
Per qualsiasi domanda sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature, contatta il produttore o un centro di assistenza autorizzato.

## II. Contenuto della confezione

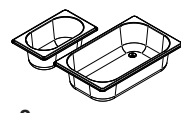
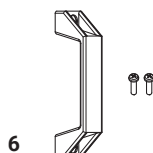
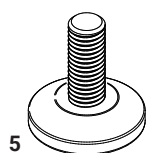


Le illustrazioni non riflettono le dimensioni reali delle parti:  
\*il tipo di spina dipende dal paese di distribuzione  
\*\* il tipo e la quantità dipendono dal modello

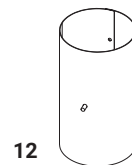
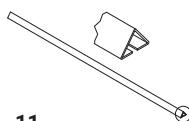
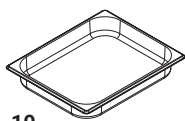
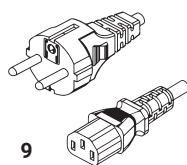
### Affumicatore UWDT/BBDST



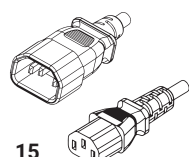
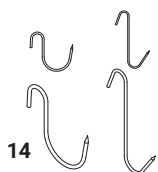
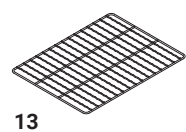
1. Armadio per affumicatura
2. Pannello di controllo
3. Vassoio raccogliocce
4. Condensatore



5. Piedini regolabili 4 pz.
6. Maniglia della porta + viti 2 pz.
7. Maniglie per il trasporto 2 pz.
8. Contenitore per acqua e grasso

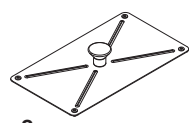
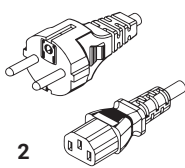
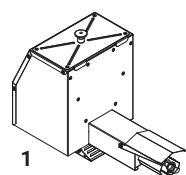


9. Cavo di alimentazione EU\* - C13
10. Vassoio GN 1/2 (solo versione BB)
11. Barre trasversali per appendere 3 pz.
12. Camino con serranda



13. Griglia per affumicatura\*\*
14. Ganci per affumicatura\*\*
15. Cavo di alimentazione C12-C13
16. Trucioli per affumicatura 3x2L

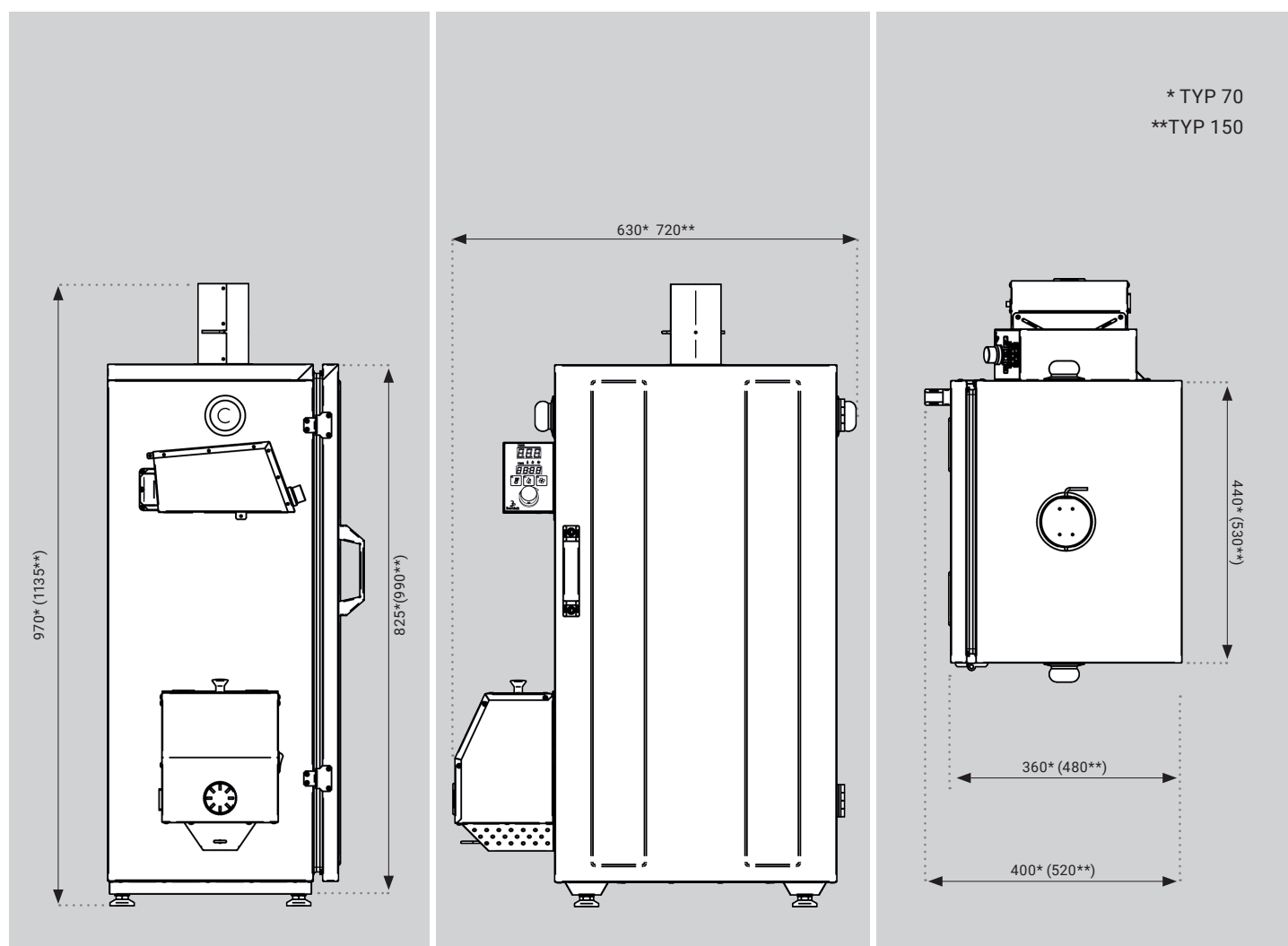
### Generatore di fumo GD-01/GDS-01



1. Generatore di fumo
2. Cavo di alimentazione EU\* - C13
3. Coperchio del generatore
4. Trucioli per affumicatura 2x2L

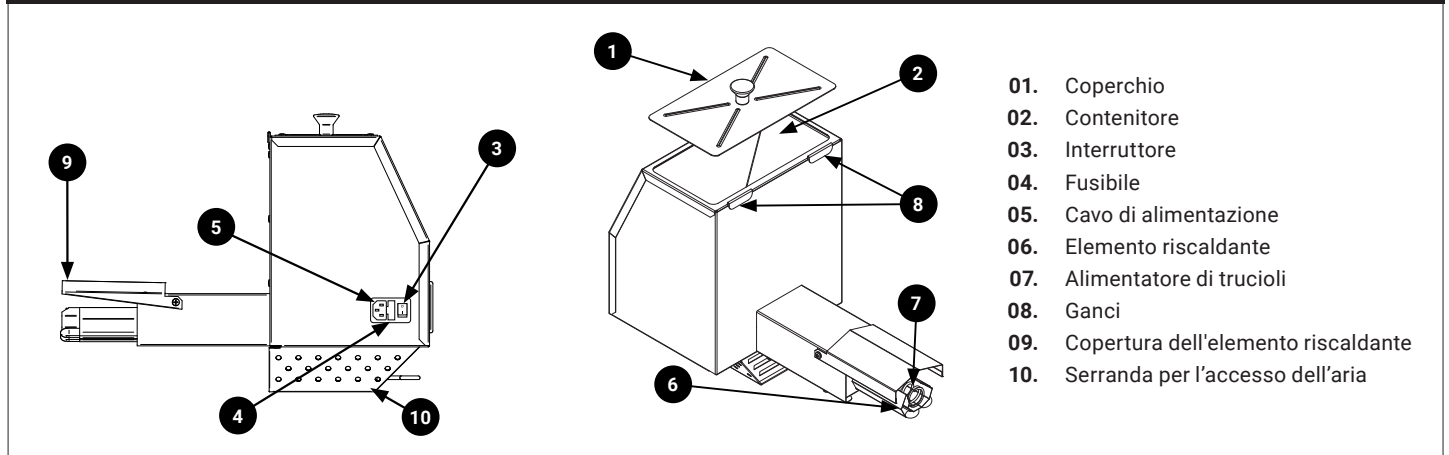
### III. Parametri tecnici

PARAMETRI TECNICI: AFFUMICATORE, GENERATORE DI FUMO E CAMERA					
MODELLO/TIPO	UWDT-70	BBDST-70	UWDT-150	BBDST-150	GD-01, GDS-01
TENSIONE NOMINALE	230 V	230 V	230 V	230 V	230 V
POTENZA	615 W	1115 W	1515 W	2015 W	115 W
POTENZA DEL RISCALDATORE DELLA CAMERA	500 W	1000 W	1400 W	1900 W	110 W
FUSIBILE	8A (1,25A)	10A (1,25A)	8A (1,25A)	10A (1,25A)	1,25 A
Capacità della camera	70 L	70 L	150 L	150 L	2L
TEMPERATURA MASSIMA	120°C	150°C	120°C	150°C	-
GRADO DI PROTEZIONE DELL'INVOLUCRO	IP20				
DIMENSIONI ESTERNE					
LARGHEZZA [MM]	630		720		360
PROFONDITÀ [MM]	400		520		180
ALTEZZA [MM]	970		1135		250
DIMENSIONI INTERNE UTILI					
LARGHEZZA [MM]	395		485		-
PROFONDITÀ [MM]	300		420		-
ALTEZZA [MM]	605		740		-



## IV. Descrizione della struttura e del funzionamento

### Generatore di fumo GD-01/GDS-01

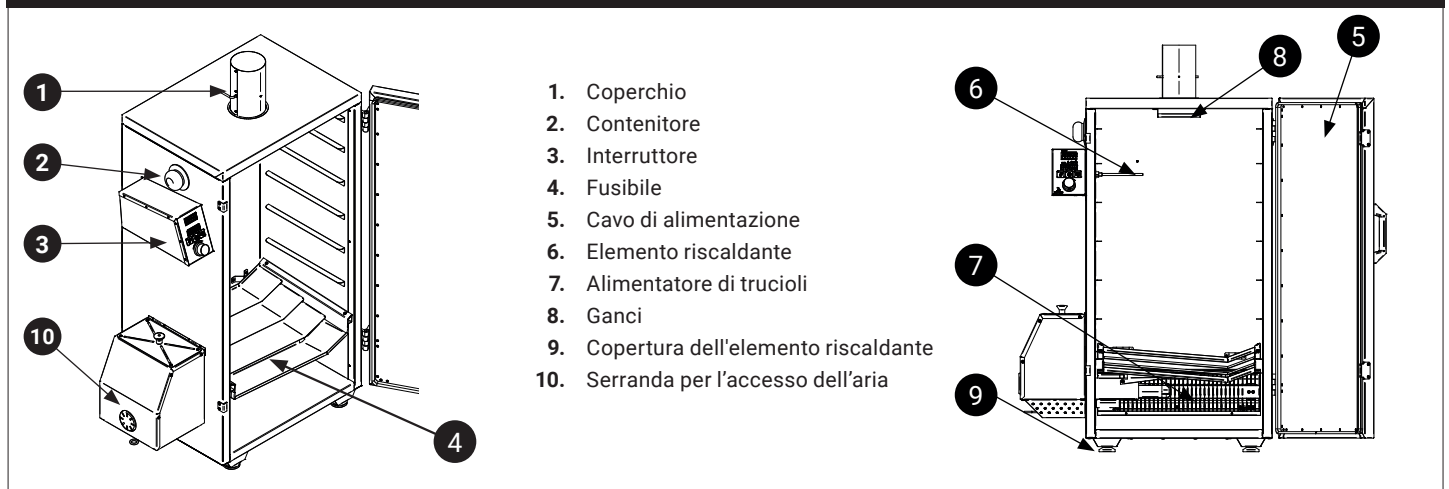


Dopo l'avvio del generatore di fumo, l'alimentatore di trucioli (7) inizia a ruotare e l'elemento riscaldante (6) si riscalda. L'alimentatore trasporta continuamente i trucioli dal contenitore (2) alla superficie dell'elemento riscaldante.

I trucioli, raggiungendo l'elemento riscaldante (6), iniziano a bruciare lentamente a causa della temperatura, producendo fumo.

I trucioli in combustione si spostano lungo l'elemento riscaldante (6) e cadono in un contenitore con acqua, impedendo un'ulteriore combustione e garantendo la sicurezza.

### Armadio per affumicatura



Descrizione del funzionamento dell'affumicatore con generatore di fumo

L'affumicatore funziona sulla base della produzione controllata di fumo e del mantenimento della temperatura adeguata, entrambi elementi fondamentali per il processo di affumicatura.

Ecco come i singoli componenti collaborano tra loro:

Il generatore di fumo (10) produce un flusso costante di fumo, essenziale per un'affumicatura ottimale dei tuoi prodotti.

Il camino con serranda (1), situato nella parte superiore dell'affumicatore, permette di regolare la densità del fumo nella camera, adattandola al tipo di prodotto affumicato. L'elemento riscaldante con radiatore (7) mantiene la temperatura desiderata all'interno della camera. Basta selezionare la temperatura desiderata sul pannello di controllo (3) e l'elemento riscaldante si regolerà automaticamente.

Il condensatore (8) aiuta a prevenire la condensazione del fumo, evitando che le gocce di condensa cadano sui prodotti affumicati.

Il vassoio raccogliogocce (4) protegge l'elemento riscaldante e il generatore di fumo da liquidi e grassi rilasciati dagli alimenti durante il processo di affumicatura.

All'interno dell'affumicatore sono presenti due vassoi:

1. Uno per spegnere i trucioli di legno caduti,
2. Un altro per raccogliere il grasso rilasciato dagli alimenti affumicati.

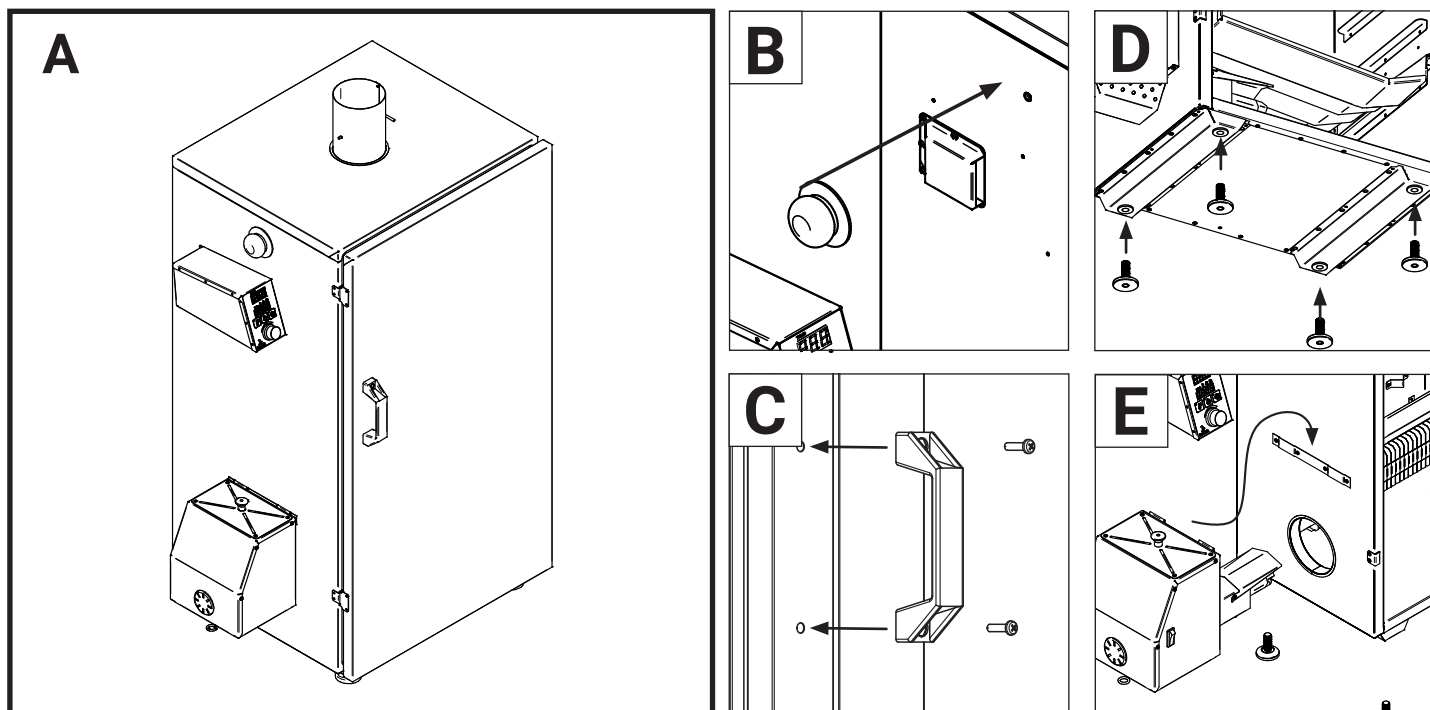
L'affumicatore consuma circa 250 ml di trucioli di legno all'ora. Un singolo carico del generatore (circa 2 litri di trucioli) è sufficiente per 6-8 ore di affumicatura.

Tutti questi elementi garantiscono un'affumicatura precisa ed efficiente,

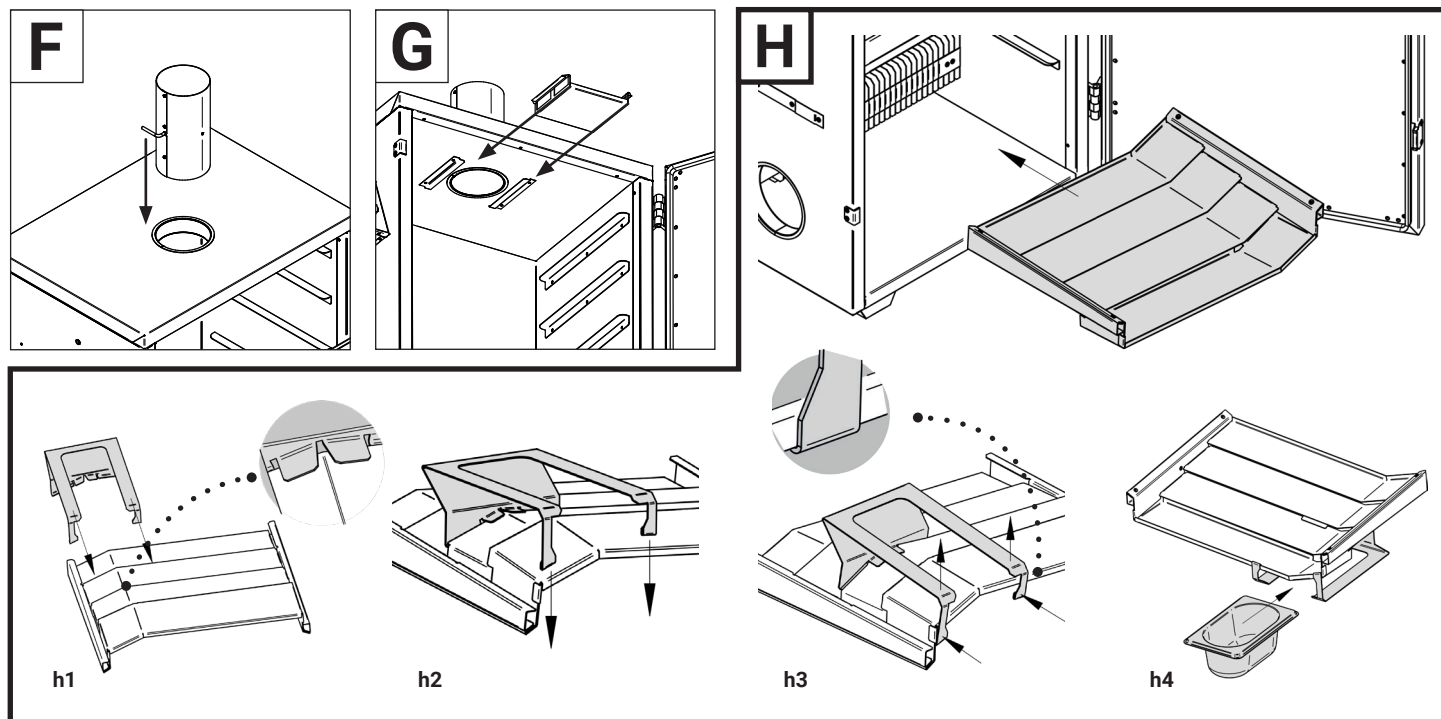


Quando si affumicano alimenti grassi (o quando esiste il rischio di scioglimento del grasso), il vassoio raccogliogocce deve essere adeguatamente protetto per impedire che il grasso coli direttamente su di esso. Si consiglia di utilizzare un vassoio metallico aggiuntivo per raccogliere il grasso. Il vassoio di raccolta del grasso dovrebbe essere posizionato almeno sul secondo ripiano dal basso.

## V. Montage und Installation



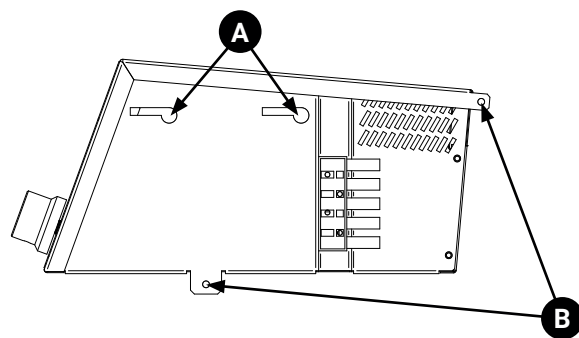
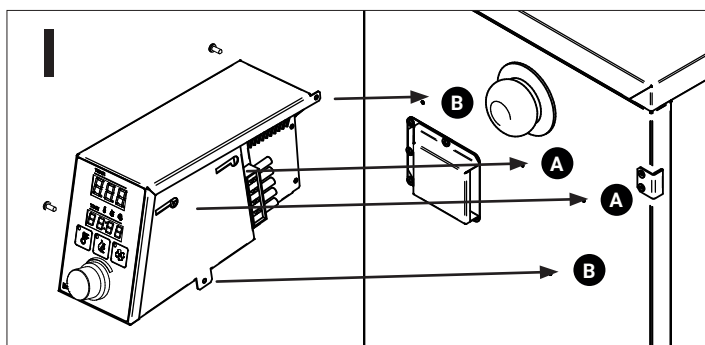
**A)** Rimuovere il dispositivo dalla scatola, eliminare eventuali imballaggi superflui e leggere il manuale d'uso. **B)** Fissare le maniglie per il trasporto. **C)** Montare la maniglia della porta. **D)** Posizionare il dispositivo nel luogo appropriato, inclinarlo leggermente, avvitare i piedini nelle prese sul fondo e regolarli per garantire che il dispositivo sia livellato e stabile. **E)** Inserire l'elemento riscaldante del generatore di fumo nel foro situato sulla parete sinistra. Inclinare leggermente il generatore per agganciarlo ai supporti. **F)** Inserire il camino nell'apertura sulla parte superiore dell'affumicatore, assicurandosi che la serranda non sia completamente chiusa per garantire un corretto ricambio d'aria nella camera. Si consiglia di mantenere la chiusura massima della serranda non superiore al 70% del flusso d'aria. **G)** Far scorrere il condensatore sotto il camino.



**H)** Installare il supporto del vassoio raccogliogocce prima di inserirlo. Per farlo, capovolgere il vassoio e inserire i ganci come mostrato nella figura **h1)**. Successivamente, fissare la maniglia sul bordo del vassoio come illustrato nelle figure **h2)** e **h3)**. Infine, girare nuovamente il vassoio, posizionarlo nell'affumicatore e inserirlo come mostrato nella figura **h4)**.



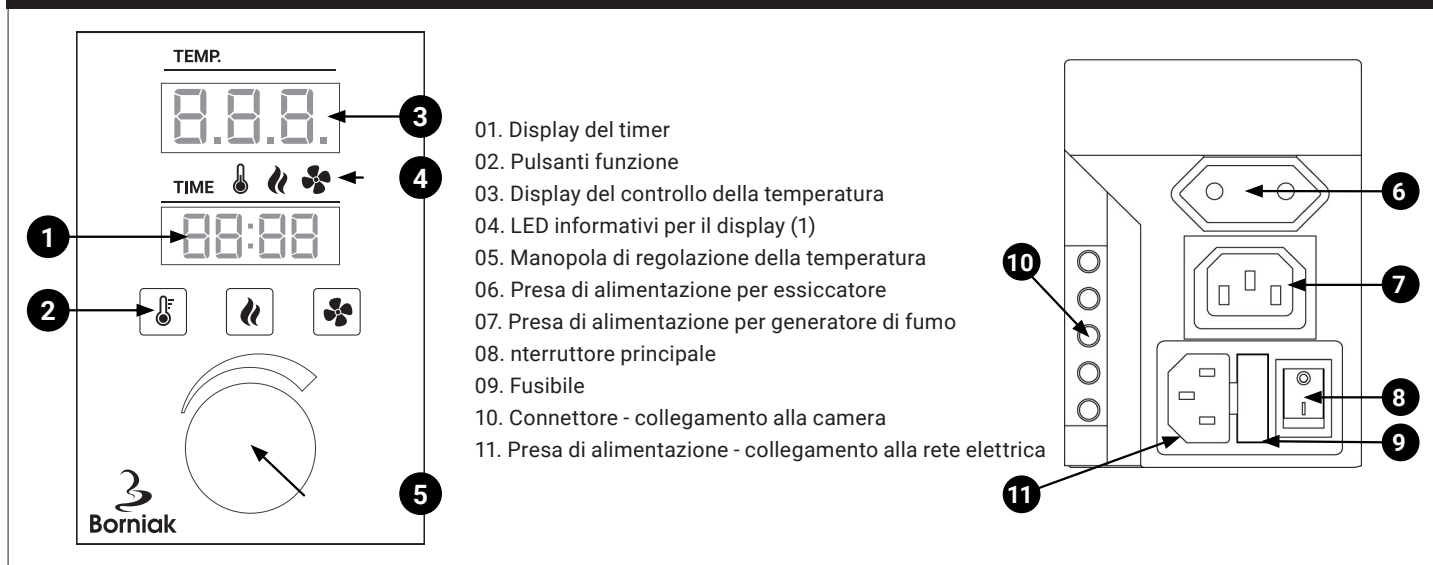
## V. Montage und Installation



I) Allentare le viti (**punto B**) dal corpo dell'affumicatore. Montare il pannello elettronico in modo che i fori del pannello si allineino con le viti (**punto A**). Far scorrere il pannello verso la parete posteriore dell'affumicatore fino a quando i connettori del pannello e dell'affumicatore si collegano. Inserire e stringere le viti nelle posizioni corrette (**punto B**).

## VI. Come utilizzare il pannello di controllo elettronico

### Pannello di controllo



### Collegamento

Prima di procedere con il collegamento, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato dalla rete elettrica. Per prima cosa, montare il pannello sull'armadio utilizzando la presa **10**), seguendo le istruzioni indicate nel capitolo "Montaggio e installazione". Se si utilizza un essiccatore opzionale (non incluso con il dispositivo), collegarlo alla presa di alimentazione per essiccatore **6**). Collegare il generatore di fumo alla presa di alimentazione per generatore **7**) e il cavo di alimentazione principale alla presa **11**). Verificare che tutte le spine siano inserite correttamente per evitare danni al dispositivo o un funzionamento improprio.

### Modifica della temperatura impostata





## Impostazione del tempo

	<p>UPer impostare il tempo per una determinata funzione, premere il pulsante corrispondente* e tenerlo premuto per 2 secondi.</p>	<p>*</p>
<p>1</p>	<p>Sul display (1) inizieranno a lampeggiare i primi due campi per l'impostazione delle ore. Ruotare la manopola (5) per selezionare il valore desiderato e confermare premendo la manopola.</p>	<p>22:30</p>
<p>2</p>	<p>I successivi due campi per l'impostazione dei minuti inizieranno a lampeggiare sul display. Ruotare la manopola (5) per selezionare il valore desiderato e confermare premendo la manopola.</p>	<p>22:30</p>
<p>5</p>	<p>Nach dem Einschalten* wird die Zeit für eine bestimmte Funktion heruntergezählt und das Licht beginnt zu blinken. Wenn die Rückwärtszählung abgelaufen ist, wird die Funktion automatisch ausgeschaltet.</p>	<p>*</p>

### Impostazione del tempo:

Il simbolo evidenziato (4) indica la funzione attualmente selezionata per la quale viene visualizzato il tempo (1). Ruotando la manopola (5), è possibile cambiare il simbolo evidenziato (4) e visualizzare il tempo della funzione selezionata.

### Spegnimento del timer

Seguire le istruzioni per impostare il tempo. Impostare il valore su **00:00**.



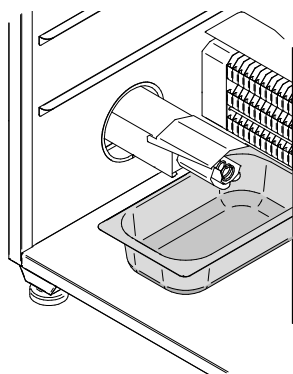
È possibile impostare il tempo di funzionamento per ciascuna delle tre funzioni: riscaldamento, generatore di fumo o essiccatore. Se il tempo non è stato impostato, il display (1) indica il tempo trascorso dall'attivazione della funzione. Il regolatore elettronico di temperatura raggiunge la temperatura impostata attivando e disattivando ciclicamente l'elemento riscaldante nell'affumicatore, contribuendo a mantenere una temperatura costante e stabile.

	<p><b>Attivazione del riscaldamento:</b> Accendere il pannello di controllo utilizzando l'interruttore (8), quindi premere  sul pannello di controllo. L'indicatore si accenderà e la funzione di riscaldamento verrà attivata.</p>
	<p><b>Attivazione del generatore di fumo:</b> Prima di attivarlo, assicurarsi che il generatore di fumo sia posizionato correttamente seguendo le istruzioni nella sezione "Montaggio e installazione". Verificare che il pulsante di accensione del generatore di fumo sia attivato. Successivamente, accendere il pannello di controllo utilizzando l'interruttore (8). Premere  sul pannello di controllo. La spia sul pulsante si accenderà, indicando che il generatore di fumo è stato attivato</p>
	<p><b>Attivazione dell'essiccatore (opzionale):</b> Prima di attivarlo, assicurarsi che l'essiccatore sia collegato correttamente all'affumicatore seguendo le istruzioni. (Attenzione: l'essiccatore non può essere collegato all'armadio contemporaneamente al generatore di fumo!). Accendere il pannello di controllo utilizzando l'interruttore (8). Premere  sul pannello di controllo. La spia sul pulsante si accenderà, indicando che l'essiccatore è stato attivato. Nota: Quando l'essiccatore viene attivato, il generatore di fumo si spegnerà automaticamente.</p>
<p><b>Descrizione dei pulsanti funzione</b></p>	<p><b>Pressione breve</b> - accende/spegne la funzione  <b>Pressione prolungata (2 sec)</b> - imposta il tempo  <b>Indicatore acceso</b> - funzione attiva  <b>Indicatore lampeggiante</b> - funzione attivata con timer</p>

## VII. Primo avvio / prima affumicatura

### Preriscaldamento

1. Riempire a metà il vassoio più grande con acqua e posizionarlo sotto l'elemento riscaldante del generatore. Assicurarsi che la vaschetta di raccolta del grasso sia correttamente inserita nel vassoio raccogliogocce. Inserire i trucioli di legno per affumicatura forniti con il dispositivo nel contenitore del generatore. Impostare la serranda del camino con un'inclinazione di 45 gradi.



2. Collegare il generatore di fumo e l'affumicatore a una rete elettrica da 230V con messa a terra di protezione. Accendere il generatore di fumo e l'armadio di affumicatura. Sul pannello elettronico, impostare la temperatura a circa 80°C (vedere: Come utilizzare il pannello di controllo elettronico\*\*).

3. Preriscaldare l'affumicatore per circa 2 ore. Questo passaggio consente di eliminare gli odori tecnologici e di eseguire la prima stagionatura del dispositivo. Una volta completato il processo di preriscaldamento, è possibile avviare l'affumicatura vera e propria.

### Prima affumicatura

#### Metodo generale per affumicare carne e pesce

1. Versare acqua nel vassoio per i trucioli bruciati.

Impostare la serranda del camino con un'inclinazione di 45 gradi.

2. Preriscaldare l'affumicatore a 60°C e, una volta raggiunta la temperatura desiderata, inserire i prodotti all'interno. Assicurarsi che nel contenitore del generatore di fumo ci siano trucioli di legno, quindi accendere il generatore.

3. Affumicare per 2-3 ore, quindi aumentare la temperatura a 90°C e continuare l'affumicatura fino a quando i prodotti non raggiungono la corretta temperatura interna.

#### Ricordare:

Qualsiasi prodotto da affumicare deve essere asciutto. La carne umida o non sufficientemente asciugata potrebbe rilasciare umidità in eccesso, causando un sapore amaro e antiestetiche striature sui prodotti. Più i prodotti sono asciutti, minore sarà il tempo di affumicatura necessario.

Il tempo necessario per raggiungere la temperatura interna appropriata dipende dalla dimensione dei prodotti. Maggiore è la sezione trasversale, più lungo sarà il tempo di affumicatura. Per

pesce e salsicce servono circa 1 ora, per i filetti 1-2 ore, mentre per il prosciutto 3-4 ore.

Per ricette dettagliate e metodi di affumicatura, visita il nostro sito web.



Il primo fumo inizierà a fuoriuscire circa 5 minuti dopo l'avvio del processo.

L'uso dell'affumicatore non richiede competenze particolari, permettendo di ottenere eccellenti risultati di affumicatura con il minimo sforzo.

- Il dispositivo non può raggiungere una temperatura inferiore alla temperatura ambiente all'interno della camera.

- Se non si utilizza l'adattatore per affumicatura a freddo, la temperatura nella camera può salire fino a 70°C, a seconda del modello di affumicatore e delle condizioni meteorologiche. Questo perché il generatore di fumo, bruciando i trucioli di legno per affumicatura, produce calore che aumenta la temperatura all'interno del dispositivo.

- Prima che venga raggiunta la temperatura desiderata, il processo di riscaldamento rallenta per evitare di superare il valore impostato. Potrebbe essere necessario del tempo affinché il dispositivo raggiunga la temperatura target.

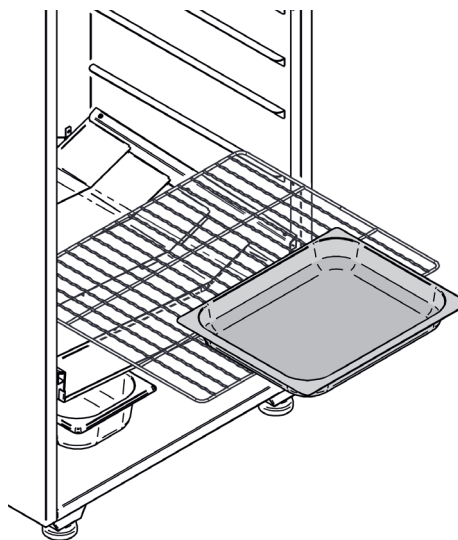
- Il contenitore del generatore di fumo deve essere riempito esclusivamente con trucioli di legno per affumicatura consigliati dal produttore del dispositivo.

- Il vassoio per i trucioli bruciati deve essere pulito e riempito con acqua ogni 2-4 ore.



Le alte temperature possono causare lo scioglimento del grasso.

Utilizzare un vassoio aggiuntivo (non posizionarlo sul vassoio separatore) per evitare che il grasso in eccesso coli sul vassoio separatore.



Il corretto posizionamento del vassoio è mostrato nella figura sopra.

## VIII. Cura e manutenzione dell'affumicatore

### Note

- Prima di iniziare la pulizia, assicurarsi che l'affumicatore sia scollegato dalla rete elettrica.

- Durante la pulizia dell'interno dell'affumicatore, prestare particolare attenzione nel maneggiare elementi sottili per evitare tagli.

- Non utilizzare prodotti contenenti cloro, candeggina, acidi forti o alcali aggressivi per la pulizia. Prima di utilizzare un prodotto, testarlo in un'area poco visibile.

- Non utilizzare un'idropulitrice ad alta pressione, poiché potrebbe danneggiare l'elemento riscaldante elettrico nella camera di affumicatura.

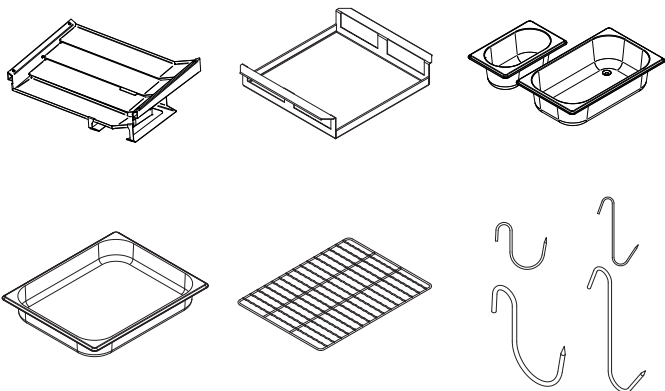


La convinzione comune secondo cui, dopo aver affumicato il pesce, non si possano preparare altri prodotti nello stesso affumicatore è errata. L'aroma di un prodotto non influisce sul gusto o sull'odore di un altro.

### Pulizia degli accessori



Elementi come il vassoio raccogliocce, il condensatore, i vassoi, le barre trasversali, le griglie o i ganci sono lavabili in lavastoviglie.



### Pulizia dell'interno



Pulire l'affumicatore utilizzando un detergente per acciaio inox o una miscela di acqua e detersivo per piatti con un panno ruvido o una spugna. Evitare spazzole metalliche che potrebbero graffiare la superficie. Dopo la pulizia, risciacquare con acqua e asciugare con un panno.

### Pulizia dell'involucro – acciaio inox



Se sulla superficie dell'involucro sono presenti depositi di grasso o sporco, pulire l'affumicatore utilizzando un detergente per acciaio inox o una miscela di acqua e detersivo per piatti.

La superficie in acciaio deve essere pulita con un panno ruvido o una spugna. Evitare spazzole metalliche grossolane che potrebbero graffiare la superficie.

Dopo la pulizia, si consiglia di applicare un prodotto per la cura delle superfici in acciaio inox lucidato. Questi prodotti chiudono i pori fini con un sottile strato protettivo antistatico, donando alla superficie una finitura brillante.

### Pulizia dell'involucro – acciaio Aluzinc



#### Nota:

- Non utilizzare polveri abrasive, solventi nitro, soluzioni a base di cloro, detergenti aromatici o prodotti contenenti cloruro di ammonio o sali di sodio.

- Uno sfregamento eccessivo può danneggiare il rivestimento della lamiera.

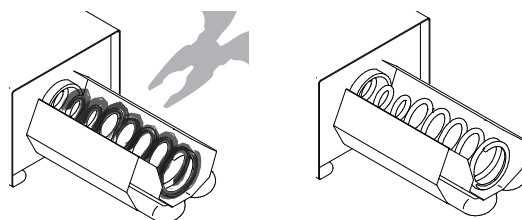
Se sulla superficie dell'involucro sono presenti depositi di grasso o sporco, pulirlo con una miscela di acqua e detersivo per piatti, utilizzando un panno morbido o una spugna. Evitare spazzole metalliche grossolane che potrebbero graffiare la superficie.

Per macchie più ostinate, utilizzare un detergente delicato per superfici in alluminio e zincate. Testare sempre il detergente in un'area poco visibile per assicurarsi che sia sicuro per la superficie da pulire.

### Pulizia del generatore di fumo

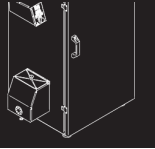


Durante il funzionamento del dispositivo, sui componenti del generatore si accumulano depositi di fumo, che devono essere puliti e rimossi dopo ogni 6-8 ore di utilizzo. Utilizzare pinze, una spazzola metallica o un altro strumento smussato per rimuovere i residui. La mancata rimozione dei depositi di fumo potrebbe causare un malfunzionamento del dispositivo e, nei casi più gravi, danneggiarlo.



## IX. Risoluzione dei problemi

### Armadio per affumicatura::



#### L'affumicatore non si scalda.

Possibili cause e soluzioni:

##### Verificare la temperatura impostata

Per impostare la temperatura desiderata, premere la manopola, selezionare il valore appropriato, quindi premere nuovamente la manopola per confermare.

Pannello timer: Premere il pulsante della temperatura – il LED accanto al pulsante dovrebbe accendersi o lampeggiare, indicando che l'impostazione del calore è stata attivata.

##### Elemento riscaldante danneggiato

Quando l'elemento riscaldante è in funzione, nel display della temperatura dovrebbe illuminarsi o lampeggiare un punto nell'angolo inferiore destro. Se la luce è accesa ma l'affumicatore non si riscalda, contattare il rivenditore o il centro assistenza. Se il pannello di controllo funziona correttamente ma l'affumicatore non si riscalda, è probabile che l'elemento riscaldante sia danneggiato.

**Se il pannello di controllo funziona correttamente, ma l'affumicatore non si scalda, è probabile che la causa sia un elemento riscaldante danneggiato.**

**Contattare il rivenditore o il centro assistenza.**

#### L'accensione del riscaldamento provoca un cortocircuito.

Possibili cause e soluzioni:

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative internazionali e nazionali sulle installazioni elettriche

##### Il collegamento è diventato umido.

Spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dal pannello di controllo.

Rimuovere il pannello dall'armadio dell'affumicatore, svitare e rimuovere l'alloggiamento del connettore, quindi controllare se vi è umidità intorno ai cavi. Se è presente umidità, asciugare il collegamento.

Collegare il pannello di controllo seguendo le istruzioni e verificare se il problema è stato risolto

##### Installazione elettrica o elemento riscaldante danneggiato

Spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Svitare e rimuovere il coperchio dell'elemento riscaldante principale.

Scollegare i cavi dall'elemento riscaldante e isolarli con nastro isolante per evitare contatti tra loro o con la struttura dell'apparecchio.

Collegare l'alimentazione e accendere il riscaldamento.

Se l'affumicatore provoca ancora un cortocircuito, significa che l'impianto elettrico è danneggiato.

Se non si verifica un cortocircuito, il problema è l'elemento riscaldante danneggiato.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.

**La temperatura si ferma a circa 80-100°C nonostante un valore più alto impostato, oppure il riscaldamento impiega molto più tempo del solito.**

Possibili cause e soluzioni:

Non collegare il dispositivo a un camino o a un sistema di ventilazione, poiché ciò potrebbe causare l'aspirazione dell'aria dalla camera, raffreddandola. Questo potrebbe anche aumentare il rischio di accensione dei trucioli di legno e provocare un incendio nell'affumicatore.

##### Condizioni meteorologiche

Assicurarsi che le condizioni meteorologiche siano favorevoli, ad esempio, che non vi siano forti venti o temperature molto basse.

In condizioni meteorologiche estreme come queste, l'affumicatore potrebbe avere difficoltà a raggiungere la temperatura impostata.

##### Interruttore termico danneggiato

Se i passaggi elencati sopra non hanno risolto il problema, significa che l'interruttore termico è danneggiato.

In questo caso, contattare il rivenditore o il centro assistenza per diagnosticare e riparare il dispositivo.

**La temperatura inizialmente riscalda la camera fino a un certo valore, poi scende di circa 30°C e successivamente aumenta di nuovo.**

Possibili cause e soluzioni:

##### Interruttore termico danneggiato

Se questo è il caso, contattare il rivenditore o il centro assistenza per diagnosticare e riparare il dispositivo.

### Pannello digitale

88:88



**Il pannello visualizza il messaggio di errore "E.rr." dopo la connessione e l'attivazione.**

Possibili cause e soluzioni:

##### Nessuna connessione tra il pannello e l'affumicatore.

Spegnere l'alimentazione (8), scollegare il cavo di alimentazione dal pannello di controllo.

Rimuovere il pannello dall'armadio dell'affumicatore e controllare che non ci siano corpi estranei nel connettore (10).

Ricollegare il pannello di controllo seguendo le istruzioni e verificare se il problema è stato risolto.

##### Cavi della sonda di temperatura allentati.

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative internazionali e nazionali sulle installazioni elettriche.

Spegnere l'alimentazione (8), scollegare il cavo di alimentazione dal pannello di controllo.

Rimuovere il pannello dall'armadio dell'affumicatore, svitare e rimuovere l'alloggiamento del connettore, quindi controllare che i cavi siano correttamente fissati nel terminale di connessione.

Ricollegare il pannello di controllo seguendo le istruzioni e verificare se il problema è stato risolto.

Se le soluzioni sopra indicate non funzionano, probabilmente la sonda di temperatura è danneggiata.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza per la riparazione.

## IX. Risoluzione dei problemi

### Il pannello digitale TIMER visualizza il simbolo „F1

Il simbolo „F1” appare se si è verificata un'interruzione di corrente durante il funzionamento del dispositivo. Per ripristinare il corretto funzionamento, premere il pulsante o la manopola.

Il simbolo „F1” può anche apparire se, durante lo spegnimento del dispositivo, le funzioni di riscaldamento, affumicatura o essiccazione non sono state disattivate. Assicurarsi che tutte le funzioni siano disattivate prima di spegnere il dispositivo.

### Il pannello digitale emette un segnale acustico oppure visualizza una temperatura negativa.

Ciò indica che il sensore di temperatura o il pannello di controllo è danneggiato. Contattare il rivenditore o il centro assistenza

### Il pannello di controllo non si accende.

Possibili cause e soluzioni:

#### **Mancanza di alimentazione.**

Verificare che il cavo di alimentazione sia correttamente collegato al pannello di controllo e alla presa da 230V.

#### **Controllare l'interruttore principale nel pannello di controllo.**

Se l'interruttore principale non funziona, non può essere acceso o non si illumina dopo l'accensione, significa che la presa integrata è danneggiata.

**Contattare il rivenditore o il centro assistenza.**

#### **Controllare il fusibile.**

Spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Rimuovere il fusibile (20 mm) e sostituirlo con uno nuovo. Se il fusibile non può essere rimosso, significa che la presa integrata è danneggiata.

**Contattare il rivenditore o il centro assistenza.**

### Il pannello emette un segnale acustico continuo.

Possibili cause e soluzioni:

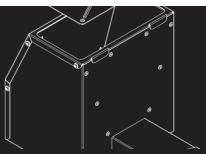
#### **Sensore di temperatura danneggiato.**

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.

#### **La temperatura della camera ha superato i 170°C.**

È probabile che il grasso abbia preso fuoco. Utilizzare un estintore per spegnere l'incendio nell'affumicatore.

#### **Generatore di fumo:**



### Il generatore di fumo non funziona

Possibili cause e soluzioni:

#### **Verificare la connessione**

Impostare l'interruttore sul cavo di alimentazione in posizione di accensione. Collegare il cavo di prolunga C-13 C14 del generatore al pannello di controllo e attivare il pulsante di affumicatura. Pannello timer: Premere il pulsante di affumicatura – il LED accanto al pulsante dovrebbe accendersi o lampeggiare per indicare che la funzione è stata attivata.

#### **Verificare il fusibile**

Nel connettore di alimentazione del generatore è presente un fusibile da 20 mm. Spegnerne l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Rimuovere e sostituire il fusibile.

#### **Collegamento danneggiato nel pannello di controllo**

Collegare il generatore di fumo direttamente a una presa da 230V utilizzando il cavo di alimentazione fornito nel kit. Se il generatore funziona con questa connessione, significa che il pannello di controllo dell'affumicatore è danneggiato.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.

### L'accensione del generatore fa scattare l'interruttore differenziale.

Possibili cause e soluzioni:

#### **Umidità nel sistema di riscaldamento.**

Se si utilizza un adattatore per affumicatura a freddo, scollegarlo e collegare il generatore direttamente all'affumicatore senza avviarlo. Impostare la temperatura dell'affumicatore a 120°C, accendere il riscaldamento e lasciarlo acceso per 120 minuti. Successivamente, spegnere il riscaldamento e verificare il funzionamento del generatore di fumo.

Se l'interruttore differenziale continua a scattare, contattare il rivenditore o il centro assistenza.

### L'accensione del generatore provoca un cortocircuito.

Possibili cause e soluzioni:

#### **Cavo di alimentazione danneggiato.**

Spegnere l'alimentazione, rimuovere il cavo di alimentazione o la prolunga collegata al pannello. Controllare il cavo per eventuali danni.

Installazione elettrica o elemento riscaldante danneggiato. Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative internazionali e nazionali sulle installazioni elettriche. Spegnerne l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Svitare e rimuovere l'alloggiamento inferiore del generatore. Scollegare i fili dall'elemento riscaldante, isolarli con nastro isolante per assicurarsi che non entrino in contatto tra loro o con l'alloggiamento e per prevenire il contatto con le persone. Accendere il generatore.

Se il generatore provoca un cortocircuito, la causa è un'installazione elettrica danneggiata. In tal caso, si consiglia di sostituire l'impianto elettrico.

Se l'installazione elettrica non è danneggiata, il problema è causato da un elemento riscaldante difettoso. In tal caso, si consiglia di sostituire l'elemento riscaldante.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza per la sostituzione.

### Nessun fumo viene generato.

Possibili cause e soluzioni:

#### **Mancanza di trucioli.**

Controllare se nel contenitore sono presenti trucioli di legno per affumicatura. Se il contenitore è vuoto, riempirlo con trucioli di legno seguendo le istruzioni.

## IX. Risoluzione dei problemi

### Truciolini di legno umidi.

Svuotare il generatore di fumo dai truciolini umidi. Se alcuni truciolini sono bloccati attorno alla molla, provare a rimuoverli con un utensile, ad esempio un cacciavite.

Riempire il contenitore con nuovi truciolini di legno per affumicatura seguendo le istruzioni.

### Granulometria errata dei truciolini di legno.

Se non si utilizzano truciolini originali, potrebbero incastrarsi nel contenitore a seconda della loro dimensione.

Rimuovere i truciolini dal contenitore e riempirlo con truciolini di legno originali seguendo le istruzioni.

---

### Nessun fumo viene generato.

Possibili cause e soluzioni:

#### Mancanza di truciolini.

Controllare se nel contenitore sono presenti truciolini di legno per affumicatura.

Se il contenitore è vuoto, riempirlo con truciolini di legno seguendo le istruzioni.

#### Truciolini di legno umidi.

Svuotare il generatore di fumo dai truciolini umidi.

Se alcuni truciolini sono bloccati attorno alla molla, provare a rimuoverli con un utensile, ad esempio un cacciavite.

Riempire il contenitore con nuovi truciolini di legno per affumicatura seguendo le istruzioni.

### Granulometria errata dei truciolini di legno.

Se non si utilizzano truciolini originali, potrebbero incastrarsi nel contenitore a seconda della loro dimensione. Rimuovere i truciolini dal contenitore e riempirlo con truciolini di legno originali seguendo le istruzioni.

---

### I truciolini prendono fuoco – nessun fumo generato.

**Spegnere il generatore e attendere che la fiamma si spenga.**  
**Se necessario, rimuovere il generatore e estinguere la fiamma.**

Possibili cause e soluzioni:

#### Truciolini di legno ardenti esposti a raffiche di vento.

Proteggere l'affumicatore dal vento.

Non collegare alcuna tubazione allo scarico del fumo dell'affumicatore.

Utilizzare l'affumicatore all'aperto \*\*seguendo le istruzioni del manuale.

Se i passaggi precedenti non risolvono il problema, significa che l'elemento riscaldante elettrico è danneggiato.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.

---

### I truciolini di legno non vengono trasportati dal contenitore all'elemento riscaldante.

Possibili cause e soluzioni:

#### Molla di alimentazione danneggiata.

Spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Attendere che l'elemento riscaldante si raffreddi completamente.

Svitare e rimuovere l'alimentatore dal lato dell'elemento riscaldante e controllare se è danneggiato.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.

### Motore o condensatore danneggiato.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.



### L'essiccatore non si accende.

Possibili cause e soluzioni:

#### Mancanza di alimentazione.

Collegare il cavo di alimentazione dell'essiccatore al pannello di controllo. Accendere l'essiccatore e premere il pulsante dell'essiccatore sul pannello timer – il LED accanto al pulsante dovrebbe accendersi o lampeggiare.

#### Verificare la connessione del cavo di alimentazione dell'essiccatore.

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative internazionali e nazionali sulle installazioni elettriche.

Spegnere l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione. Svitare e rimuovere l'alloggiamento del connettore dell'essiccatore e verificare che i fili siano correttamente fissati.

#### Sonda di temperatura danneggiata.

Se le soluzioni sopra indicate non funzionano, probabilmente la sonda di temperatura è danneggiata.

Contattare il rivenditore o il centro assistenza.